

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 88.
Papiery Aleksandra Prusiewicza

17. A. Prusiewicz: „Ludowa terminologia do hafciarstwa” (wypisy, notatki). Bd. K. 127.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

2010

Книжковий магазин
Львів
19
Грусець

Грусецький, Олександр Миколайович

„Ludowa terminologia do karczmarstwa -
(Вживання народної термінології у бчмштанні).“

б.к.

127 кук.

б.д.

135 арк.

Автограф кориском і олівцем
пол.к.

KYÔTO IMPERIAL UNIVERSITY
DEPARTMENT OF MEDICINE
KYÔTO, JAPAN.

135

Handwritten scribble

Wolne od należności celnych.

Bibliothek, Ukrain. Sevčenko-Gesellschaft
der Wissenschaften in Lemberg,
Czarneckigasse 24,
L W Ó W,

P O L E N

Ludovica Termini no baggio
notici anstria



Срезневский В. Ма 1
мусульманские суровые древ.
и - русская ерза по
шебалинскому манускрипту

Т 1 - IV, 1893, 1902,
1903,
1903,
1903,

Brust "

incom. Avers

Monzotius Wötkerens
Kön. Job. 1853, 179, 192

вхвнз

ведол

вхн - вхнл

вопрвнн

Средневеков
Давн

Włodzisław

Włodzisław, w powiatie
w powiat. włodzisławskim
w powiat. włodzisławskim
w powiat. włodzisławskim
w powiat. włodzisławskim
w powiat. włodzisławskim
w powiat. włodzisławskim
w powiat. włodzisławskim

Włodzisław, II, 492

Włodzisław, w powiat. włodzisławskim
w powiat. włodzisławskim

Włodzisław, III, 759

Włodzisław - powiat, lot. Włodzisław
Włodzisław, anglo-sas, Włodzisław - powiat
lot. Włodzisław - powiat
Włodzisław, powiat. Włodzisław, 511-15

pot. rukaw, ad. rukaw
 cres. rukaw, rukawok, rukawok
 nfk
 tuzec rukaw
 kroat. rukaw
 wend. rukaw
 ray. rukaw
 bohp. rukaw
 ros. rukaw
 ukra. rukaw

Kunde Storn. I, 49

rukaw - osiie rukawok, rukawok
 rukawok, rukawok, rukawok

Kupish Storn. I 534

rukawok, rukawok, rukawok
 rukawok, rukawok, rukawok

ri' n' k' si' z' e' n' k' i' u, z' b' e' r' e' m
e' g' a' r' t' y' r' a' m' (z' e' k' u - g' e' r' i' o).

D' l' a' z' e' k' i' u' r' e' m' n' a' s' t' r' y
p' r' e' t' o' s' n' e' j' s' p' o' l' n' e' j' a' r' t' o' m,
k' a' r' d' y' n' a' s' y' i' n' c' e' s' e' j' j' u' z' s' o -
w' i' e.

Намечен. перепис. Своб.
о подл. мост. Злавоура
Свобни мурн в мостован XV
Прокорер 1494.
Средства III ст 192.

"Przyręcznik"

6

pod przyręcznik, w
miejscu, gdzie się
nauczają

niezależnie

numerów - przyręcznik
hasłowy

dotyczy stron 14, 676

przyręcznik - część utwór
przygotowany nauczyciela, na
uczniach (przyręcznik, a
niezależnie)

Krytyka stron 13, 4-5

zawiera, w W w. zawierają, nara-
żeniach, prostocie, to samo, a

tiniger stovran; und Irma -
ranne, lac. armus, wem
arm, prus irus, st. stov-
rams

en - adopi ru. nowory stovra
su nolyfoh, obcy cumpu josp
kom. Brückner Stovm. 453.

"potyk"

7

st. star. polica - cyse na-
biedrnie ornatu. Słowian-
ska wchadnyca. (stola)

Koniec Stom. IV 304.

potok narycia na rancionas
korabi.

Kryński Stom. IV 535.

"podpotyca"

pole ros. poty (prosimy)
st. st. polji, tac. pstal - o t-
warciu, od pnia pola, co-
pto-ti, plarsoye, ptonas, i cym
grec. ptonas o Ciencie plarsich
wessach, lac. planus - rowny.

Brückner Stom. et. 479

Poliká' bezonena.
oplecsinte
jorubanti, noplona
vun ssitok

dal Tolk slov-rus pro
Znyl. FM, 654

polik (półka) worym
 no ranc-mach kowul.
 kowul no pasuse, z kowach ; ranc-mach
 nie wyspywate nererewem ; polikaw
 Jeri stowu jęzko pólkowsy, aud. 7 Merto
 wicia kryjówcy ; Niedziowski 7 IV
 Warszawa 908, str 535

(Kowul) dub.
 Red. 2, Peredmoch Kryjówcy 4
 Warszawa Janke 44.
 prof. Krol Karol

polyk obtyk obtyce

s. st.

lin. tyce polo ~~zsk~~

~~prozi~~ polica vintoponi.

okorom (reanov.) XII v.

Список 4

1128.

~~gots~~ laiks tauve

~~h. adief.~~

zaporysone z yoch. leika laik crato,

mergo. trup.

"plecryk"

10

pot. plecy, plecrny

cris. pleasny

krwat. pleckni

cos. plecrny, plecristy

druid. Stom. IV, 151

neplesamik, narami sumik

naramionet - essic ut nram

larsca nu ramionasat na + rames

Krypski. Stom. III, 143

plece, ptecy, plecrysty, pocr

notne plece, p. stas. plente

2. pter-je. d. wew - pety - plecy

pens petos - lojata, grec. potan

ny mi - rozporceram, tac potane

byc otwenty, starozakus fathmos

Olivaria ramosa, nov. spec. faden
grec. platys - iserata.

Brüchiner Strom et. 417

parucha

11

rus. parucha, paruchovy

rus. pãřďj

stovak. parucha parci

krajs. pejsotche - pacha

vened. pedubke, pod pedubki -

padpasse

kroet. paruka

bohm.; dalm. paruka

st. slov. paroucha

ros. parucha

donde Stavn. 1V68-69.

parucha - zmadre (par)

Krynšir Stavn. 1V, 96-97

par. parucha, skroconc

pacha; prastovos, brah go w

Wiss., vom Fach; fuge,
Zac. peng. - zur fuge
puc. pignyri. - upomian
Bruckner Storn. of. 400

уудо . ф нд назуцо
нов. бр. лон 6488

овс реду напудна . да
вможен назуцу евоу му
рабу нвоу Русс III, 9
писане нов. румн. кон Синод
Оубито. II, 1855 I, 29
опунта II 862.

кыс, сзев, сыпы,
лос, сіндас
інд, сжста

Брэднер, Строн. ат. 560.

„Obm. ka“

13

st. slow. metati, obmeta-
ti, nametati

Niederle Byt slow.

kolnierz - cześć sukni obejmującej
jęcie szyję

Krupski Słown. II, 409

kolnierz (XIV w. i przystawki:
konierz; w narsesoch kolnierz
z dawn. nrem. narsesorowego
koller hoc. collare narygnik
od collum - szyja) in słow. jęz.

Brückner Słown. et. 247

koronice, kolnice, komice

pol. kolnicarz

crisp. kolar

germ. - tur khounai, schy ne
Holwank

bolno - tez kopka kopki

hened. kolier, koller, kolar

ros. (zag)

crisp. krashele, pickela

kroat. goler, ovsarek, agerben,

kolarin

solm. kolarin

weger. gallier

bohm. kolar, kolarin

ros. корот

lat. golerium, collare - naryinik

neem. gkoller, brayen

of stov. (haplik) inde St. 11 408

"Listwa"

pol. listwa, listwa, listwa
 rus. lišta
 niem. laista
 sots. listva, listva
 słow. listwa, listwa
 łon. listwa, listwa
 dalm. listwa, listwa
 niem. liste
 grey. listwa, listwa
 ros. listwa

diender Stow II, 646

listwa listwa wazki pasok
 tramiy. listwa dla listwa
 rus. listwa listwa

Klyuzki Stow II, 751

listwa listwa listwa
 Brückner Stow et. 300

"Zbyranke"

16

pol. zbrerać, zbrerac

rus. zberac

krain. kčimavz, bexs

wend. berer, beranz, poleranz

proac. zbiravec, nabiraan

rag. zbiracnik zbiralar

bohm. kupigestk

ros. sobiratel

pol. zbierka, zbierka zbior

zbreranie

noem. sammeln sammlung

rus. zbirka

divide Stow. VI, 969

zbrerac, zbrac - shupic.

staryč so bupy

krynshi Stow. VIII, 430

Zbieranka - zbierani na
Jaska gss.

Ka. 18. str. 382

od slova brac

"äbb'e"

zabor zabronni (igla)

zabronni - cymnos

Kajusk. Slov. VIII, 22

brac' braci, zabronac'
macryta prerivome murec

Bruckner Stam. 37

"Juda"

18

Juda Judy koscielnie
Czes. Judař
nrm. Judeln
kroats. Judass, Judas
węg. Judás
jémo. tur. kozler
ros. Judosznik

drude słown. I, 554

Juda: rodzaj instrumentu, pancerz
ka fujarka pancerzki metalowe
w organach kościelnych / rura /

Kryński słown. I, 579.

Juda; Judka, Judarr; Judsarr
grojacy na Judach, Judki; 445 -
frności, Bescechy. Pierwotnie na.

crossie murychne, chaczar
hutyarny i serlowe od tureckich
stow Judyty, kowars w tamy
stow Bud wyprawy. Od stowom
czachduska nancu prapj
Sudel, Dudelack, Duseln. Pse
nacstow na wydrone rre
asy (ruy st)

Brickner Stow et. 109.

"man'ska"

not. p'otkorash, sreni'z'ka
g'ors i kolnierz korali.

zvs. man'ska - nizh'nego
pochodzenia

Krysiak Slowa. II, 274

"Čečet"

20

pol. czechet, czech, cze, p. g. t. s.
fr. czech, czech, czech

rus. čechel

triat. chocha (toza ruzsica)

slavon. ča ha - sukno

tom. čohka, čohje

lac. toza

rag. čohar, čohcira - ohlanje

wind. žikel, kibel, žohka

czern. kikel

ros. czechet, p. k. r. c. c.

grec. calasis

lac. calasis

diude Storn. 1, 359

czechet, czechet - pokravec, huzerat

Krynshi Storn. 1, 380

сечет, сечето - пресопера-
то, конна смъртелна, за
в сечетом, на Рус, сечето
сечето - фетерат, в българска
сечетил - пресета работна,
прис - кепало. Защо се
ид сечетана - ретона, а
наричанат се наомен, гра-
пански, дараем отле на
тача, пресетат бългы ст.

рехол, рехор, рехл, рехор
ноуфитанс ^{Brückner Storn. et. IV.} рехк. яманат XV^в
брелона ^в XVI^в.

Срещанат T 14, 1515

krzyż
pot. Krzyż

czes. stor. kříž
gorn. tur. kschiz kříž
got. tur. kschiza
kroin. wia. křísk
kroat. kris
dolm. krija, karset keroset
osg. keroset
glawon. križ
bosn. karst
ros. krest, na krest
niem. kreutz
tac. cruz

Linde Stamm II 525

krzyż - rodzaj subreury z dwóch
desek złożonej w poprzek i Figura
z dwóch łopki złożonej na poprzek
kryński słow. II, 601

krzyż, na krzyż, krzyżować
st. słow. krzyż kri's - krzyż
katołochs. krest krest w
obrazdka 'wschodowa; lac.
crux, now. kreuz ze
posiadowaniem. roudawstom
we wryptach jez stowozami
tal samo.

Brückner. Stownik. 276.

"Cirka"

22

loc. circa kota, circa-kota,
circutus - okręglony

Cnapius Tesaurus lat. pol.
167-170

ok

Мерца Берскер II 23
38-39

Крафен werel, sy-
pet

isip kënim isipranim
isipranim kopodici.
Bje isipopro
isiprowanka mepo-
oca

Isipubanim mepo-
ocanim isiporan isipuro
soastam isiprodus kew
Tumensk Schwefel
unramskow Dsta
Ksch. IV 1909/871.

434.

nyzia

kol (na) niz, (w niz) = na
 miejsce miejsce
 słow. niz

dos. niz, koniz

st. stow. niz

wiem. Niedrigung, nieden

de. nied. Stow. III, 347

niz - nizna, dot, dolna

kryjsk. Stow. III, 395

NC/2

nice - lewa strona skawny,

wycwać, wypracować . s. III, 250

niz, nizna, niz, nizki, - pra-

stawianole od ni, st. stow

nizki, nizki

Brückner Stow. II, 364

niče - lewa prona Thawny
(priscotwa loci) usyowa ni
tylko w swrocie na niu,
brak go u innych stowian.
Brückner Stow et. 359

"nasti Torownic"

25

pol. naszelece, nastai, naszelece
(2 kocow) naszelece
(deka, naszotka, naszelece
stragulum)

n. eu. ^{Stypich} Zecke (deka do konu
prypryncie)

ros. nastotka, naszelece
podeneu weonszram

dunde Storn. III 281.
naszotka, naszotka, naszelece
opona prypryncie
(nast sciot/stot)

Krynshi Storn. IN, 169.

poserel, stac, serelq, serelro, pra-
szielac, poserel, st. staw - szelja

ros. stat. cks - stat. praes.
an. brak go m. l. scwshu, the
latus, optatus - seron, stasow
pascrolong, latus - strow, son
Präner. Flon at 499

"nati' hamma"

26

pol. naci' gani, dotow naci-
croac. nateh nemye
ros. natiagi wanyu
usan. him zishen
st. stow. media zaji, nelacati
drac. Stow. III, 208.

naci' gane, naci' game (na +
cigzag) Kuyushi III, 20-21

cigzagó us. Eieh ninty
lit. tnyus. pol. cigzi, cizeta - tron-
Dzajiti - cigyme.
Brückner Stow. II, 60-61.

powierchnia

27

pol. powirach, powierszanie
wierzchnia powierzchnia stronu
niem. oberseite, oberfläche
ces. powrchnost
stw. twornost
germ. tūr zwerchnosc
krain. poterschnina
wend. verschnina
raz. powarsc, powarsce
ros. powerschnost / powierch

di. uci. Stow. IV, 422.

powierzchnia, powierach
strona wierzchnia

Kryski Stow. IV 845

wierach brastow, u wry.

Abich stoworan tag samo
st. slow. wick, slrb. i eses - wick,
ros. wterok, ind - warsh - man
- wersch, grec. herma - wterok,
tag verruca, Versuca -
pagorek.

Brückner. Stow. et. Abb.

"mreča"

st. star. mreča - srec

Bergström, Lexicon

rybocha mreča - mreča, st. ec.

Miklosich Dict. 340

pot. mreča, mrečenie - ro-
daj sercu odoobnago, mjestce
u belizne i stordni pona wycia
gnicie sercu w tek jray sobu,
sworzy sy pawk prōšni a pny
ty s hōmnyj tōra sy gruboym
srogiem bratki linji tamary

Rybnik Stan. 4, 924

pat. yza zera
nen. rickse
rag. yzer, ricka, biza, rag
eos oboj nrcw

doude Storm. V, 180

zera, zera
nes. rickse
gor. twi rjan ydem ydam
nen. rickse, rickse, rickse
nos. rickse
slav. rickse
rag. rickse
ros rickse zera
nem. rickse
hebr. rickse - rickse krajac
B. V, 196.

vrnogo iserac - chac
krajac (22/2) zkus. v. zaby

Krynicko slovo V 822-3.

vrnoge z prvotnem 2-2 mu.
slovo val. (prach)

Brückner slovo ed. 477
nad sejan povst. ryaka.

pruhyka

30

pot. prěcik, prěst
rus. prauček prauček
stowach prusck, prauček
germ. tuñ. prusik
roy. praučan

bozn. prauca

wand. fhibra, caelisa

res. chtyst, prusik

nam. rucke

do ude Stow. IV 1167

prěcik, prěst - gela, rka

(prěst)

Krynska Stow. IV 999, 1000.

prěst prěcik, prěstowachowic
st. st. aprisa ji - ubrac

Brückner Stow. et. 436

prose synta

prosty wie' keryny, rowny
Kryński Stow. II, 1026

pacany haft etosony z
katechek, sktadajacych sie
z m. t. i. obr. sony m. i. i. z
przyerzowy koncam, do
naspzety z m. i. i. i. i. i. i.
= sony (p. o. c. t. e.)

Kryński Stow. II 326-7

most d. c. i. (u. e.)

Brückner Stow. II 424

pol. kraj, kraj, okraj, krajec, kraj-
sek, krajec
nem. Kreis / Kreis / Kreis / Kreis
rus. krajček
něm. krajec
ros. krajec, krajec
st. slov. krajec

duodecim. II 486

kraj - obvod vsedy okrajce, okraj,
koto

- sploty, kroje

zakroje, izotomy (krajec)

krajec Slov. II 535

krajec - dronavy do gny

krajec - slova kapusny ca. chorvie
ukrassona. 16. str 536
16. str 537

krag, kragje, kragowy, krag-
ty, kraglen, okragly, etc.
krasik. Urobrom 2 prypost-
brom 99 od kri (kroj) shri,
to samo co starostow. skrosal
(2 skrogel / dwem. hong / 2
bring) od teyoz shri panto
Brückner Storn. et. 265

ktada, któdka
rus. kláda, kládik, klád-
ka
czern. kláda, kládina
ngy. kaloda
rus. kotoda, kolodka
st. stov. ktáda, ktá'
gale. klado:
nem. lade, klote
ang. kłodan
laos. glóa - klóc - póm

linde St. II, 379

któdka, któdeczka - zamek
wiessany na kablaku u szobla (któd)
Kryński Stow. II, 374-375

kotla / mpara borovni,
kleska, kloc drava; kotla
čelna u drva lub skryni.
Preč - skal - lupac u zglas
ko o, prerosnu kotla,
rus. kotla / uritrama z
g i w lilewskomf.

Brückner Slov. et. 238.

pol. kolic, kolowac, krazyc
wopoto obryc

ros. okolesit, okolnyj
(okolesica)

pol. kolennic, kolowanie, ko-
bra zamiast cholica

donde Stow. II, 907

kolce, obracaska, kotas me-
talowe, uszko,

ogniwo, ogniwo tancuoka, -
kawcarka, - kolczugi, (kot)

Kryszto Stow. II, 396

kolo, kolko, kolczyno, kolce,
czoborowin - kolce, kolce, wa-

csowick okolce, okolarnoi.
stowa arysku;

Quickerstown at 247-8.

Kefesowon

(Kofesow po nemvix
parciol)

"kłodzka"

od gładzi, gładki sercy
 gładko - powiercony.
 (gt / ad / + po + wierch)

Krynki Stawn. I, 838

gładki, gładko, gładzi
 wyprawiac, lot. glodus - co
 gładko przylega; niem. glatt
 : glatsi - lyma, od pnia
 w prus gloss - brus (do
 ostrzemi nosy; prastowienskie
 Brückner Stawn. et. 1423.

Prerogative

pod dozory - rozset, kłuska,
 zadawany
 wrem. knoten

Prerogative, dozorynac, zadawany,
 nac - rozset w kłuski

Prerogative robota - na rozsetku
 czyli kłuski pleców wrem
 klappilarbeit
 donde st. 1, 606

Prerogative, dozorynac - wyprawa
 haftowa, obrywa do drobnym
 góslim serogim po Brzeżach # 296
 obrabiane. Prerogative
 Prerogative - cypinose

Kryštof St. 1, 645

Di'ergac jawung, Iwerzga
- obrywac, rwa, crochrac
/len/, obrywac; zadzere-
suepeten, zadzerygnac - ka-
rotgac. Ostry sanuz pnia
wrobrows /ber - orsec/ uo-
crownti z sanuztoke s, dro-
ga. Prestora ras. Diorgat'
cis. Irhati

Brückner. Stow. et. 110.

"Dorkate"

dorkac' cizna
wymyska

pol. Dziurka

ces. Džeka

doln. tuz. žerka

ros. Dyrka

nem. Löcherlein

Serb. Džurkavaty

ces. Džekavaty

germ. tuz. -

Džerate

w. rozdrzewaty, glom. tea

croat. žahel, puh tek zwanj

nem. Löcherig

dizel 49

d. u. d. Stowa I, 618.

Dziura, Dziurka, otwor, mrozyca
przedziurawione (dziur)

Kryński Stowa I, 659

Dziura (Dura XV), Dziurawy
zurawy, Džurkavaty, przedziur.

myi, dmyrepy, dmyrolozi,
Dziro, Du, padarsa cu
pupato i pupa. Udrara
mednyesajna amn. amn. amn.
samoglosti, rus. Dura, cerk. et
Dura, ces. Diera, idos Dira,
adnos cu de Dura, Dura
(pol. Dura), liliu. - Dura
De klacia i z otugom u
(Dura) sat rus. Dura

Brückner Staw. et. 113.

Dmyrdai (Dmyrdai) obryni
wrao, csochrai (cu) obryni
wrao, id der - Dura
prestora, rus. - Dmyrdai
ces. Dura.
Brückner Staw. et. 110.

merzä	starobulgar.
meresä	moss.
"	ukr.
mererä	bulg.
maerä	serbo-chow.
meresä	slowinsk
merize	czeska
mererämerä	slaw. i. d. d. l.
meretä	kasub.
merga	↳ tozowskie Gudrelon.
(merga)	↳ tscheky
merzka	↳ tozowskie merora
merza	↳ d. nowopreck ze slowansk
merajä	rumunsk
meretä	albanskie

zerac, zeraci; var
 kratoras cirk. zerati, zera
 rus. zer

lit. zėsti zėruti-ctga

grc zēgnymi erchōga
 erchagēn tamac, purac

lit. zickti, zaijanti krojaic

lot. tiska kronka sheba

noem. tische

Bruckner. St. et. 476-7.

41

provo strom
front

Włocławek / na stronie /
 208 uł. 208

Linia Stora II, 678

szarec / potowecau /

Stora i pulki Stora

1185 r. dawnyj. b. b. b.

Włocławek na wyprawie, typ przed
 starożytnością kategorii rzeczy, przed
 ka. c. 1800, pr. 1800, 1800 do
 k. 1800.

Krynki, Stora III, 1152.

w. 1800, typ 1800.

Princkes Stora of 640.

Serw - Dzwonowienie
 yta wyzai, wyzsec mow
 dy jedny a drugy Dzwonow
 yta prsiektora

ntem see stoch
 som. xadivglij
 rap. stjejh - skoragrow
 as stiepa stiepat

donde Stow V 232

Serw w sta prsewlecionu
 mowdy jedny a drugy wyzai a
 drugy, pojedynczy, asa stam
 som.

Kryjst Stow VI 712

heft

mem. heft, heft

procyonius robustus - Aick & G.

esys kalae sepona

form. ver.

fac. acup. v. r. a.

dinac. stam II 164.

heft, heftoranic, myssynanic, robo-
ta procyonius. Krynian. Stam II, 3

heftorac - myssynac procyoniac
n. c. n.

heftoranic myssynac

i. G. 164.

hast, he stouae, rotcharpa,
z nien. kept, kepten, lac.
capio chrytam. u nimened
tyho o spinommu, zmyroam
grubemi saregoni, u nas
mytropyam uborid

Brückner St. 107.

scrog prysyrcim, scrogac
 scrogno, st. stow. stigno, na-
 stegny, cris. stehno, ros. streg-
 no, m. m. - Schinken.

Brückner Stowm et. 529.

nto' m fka - prestors
lit - nytis, taa nitit, gos
nēthls

Brückner Storm. et. 359

ptaski et stow ptasek
 ros. ptorosa - plac, star.
 stow, ryz. rbuty. ptocra -
 tafla, ros. sptornof nic-
 prernany. Prestow, los
 plokszcias - ptow, totow -
 plaskains - to same, now -
 flach, fläche - p. task.

Brückner Stow. et. 419. 22.

ptosno, ptociny od
 polt-ino, st. slow, platno,
 ros. polotno, tuc. samiat. pal-
 tena (spis samin od stowiny)
 wrem. Falsc. Prewoznego polt
 w stowon miana; - ptat, ptan
 etc - w zrodet arabshch -
 a 18-dw. ptaty i ptatki ciekaw
 twariny luianj byty w stowon
 monety, ze ptat zosaczeto w
 kier etc., sgd ptacra.

Brückner Stowon. et. 420.

perchary

crystalline Throat
skosine 4

Mański spodnie masyd.
nie dzecenne; kabrec

Kryski Stow 11, 852

" Turkomanic
 (Turkey, Turkey)

inclined | W Cap cell
 or now
 standing

ryzka

not. ryz, ryzsa, ryzowac
krysa, b. ryz

now. ryzs

hrzacz. ryz

wend. rarisz, porisz, ryzsje

ros. ryzowka, czerta

not. ryzsa

polo. ryzyc, ryzina

lag. ryz

slawon. ryz

lase. ryzak

wend. ryznik, ryzog

hrzacz. ryzoska

ros. ryzowica

sl. stow. ryzowina

Slawon. ryz, 179.

rysować | zrobić rysy

(od rysa)

Krynicki Staw V, 1797.

rys, rysa z nocem Ross,
229) rysować

zserac, razb, ruzh

razb kraj bryg plotnie
obrytacz

22

pol. sosna sosenkowy

rus. sosna

slow. borowice

germ. lür kjojna

solno - lür chjoza

hrac. bór

wend. borover

ros. сосна сосенка

niem. Kiefer, Föhre, Fichte

deutsche Slawen !, 367-368

sosna (sosenka) = (sosa)

sosenkoy. Krynshi Slawen. II 269

sosna prestonostni u wazy.
Abrah. Slawen. ind sasa od
masci saryf.

Brückner Slawen at. 507.

Stebnowka, Stebnowka, Steb-
nowka od stebnowac - sę-
seregami zechysemu o-
siedle: trawo, sę- jedne,
weprewanig lings (sees)
wrao. Steppen.

Krynki Stora 41, 413

Stebnowka, Stebnowka
w now Steppen.

Brückner Stora 4575

„Selenie“

54

Selenie de seclor / tortor

rejustat starea VI, 7/13

Staporaumi

mem stapeln

utadac
ostadac

"Wyrzrowanie"

56

pol. wyrzwać wyrwaną
wielu abschnittel
wend. isus, rursus, isusba
rursusba
ros wyrzeka

house Stora VI 589

wyrzwać, wyrzwać - wyrzwać
wyrzwać,

wyrzwać, wyrzwać

Krynko Stora. VI 1018

- 1019

wyszyna (Beynada daniem)
 pol. wyszyc, wyszycie
 /wyszyc/

cesk. wyžiti, vyžvat
 oend. vunschiter, uschitak
 skitpati, popriemati

croat. nassavati - nassyc
 valm. nassavati, nassavati
 ras wyszyc, wyszycie

nem. ausnähen, ausschlappen
 ros. wyszyc iha
 niem. ausnähen

dünde Iten VI. 625

wyszyc, wyszycie - wyszyc
 wyrobić desien.

wyszycie czynosc.

nyssyrka - to co wysztu

Krynske Ston. VII 1066-7

szó, szew szty; lot
siutas, ind szita.

Brückner Ston et. 560

Самому там оо. А на
ицино Самуио абраз Му-
коуе Годоуоруо он. Кор.
Мук. мон. 1551.

Срекуевои 1,458.

pol. wycofy, wycożgnoc-
nie, (wystygac)

niew. ausziehen, auszug
wycożgnac

ces. wyťah nauti, wyťah nu-
stow. wistahnut, wyťahug.

germ. tuir wncöem, wncöaham
dolu tuir. fersonögnusch

karyat. stegnem, stegam.

wend. islegniti, ranslegniti

kröac. stegnuti, stesem

lag. islegnuti, istözet

kom. islegnuti

ros. wydwomat

Stow. isiarati

David Stow VI 464

pol. wycoz gombu

wycoz gombu, wycoz gombu z wycoz
wycoz gombu

Krynica Stow VII, 321.

ci. g. następnego i czasu
następnego, a pierwszego
niekiedy czasu

Brickner Stow VI 60-61

Записки

59

Zarvotoor

60

kol zarvotac, zarvotac, zarvotac
kol zarvotac, zarvotac, zarvotac
kol zarvotac, zarvotac, zarvotac

zorn tar zarvotac, zarvotac
zorn tar zarvotac, zarvotac

zorn zarvotac, zarvotac
zorn zarvotac, zarvotac, zarvotac
zorn zarvotac, zarvotac

kol zarvotac, zarvotac, zarvotac
kol zarvotac, zarvotac, zarvotac

kol zarvotac, zarvotac, zarvotac
kol zarvotac, zarvotac, zarvotac
kol zarvotac, zarvotac, zarvotac
kol zarvotac, zarvotac, zarvotac

kol zarvotac
kol zarvotac

niem. Haarscit.

dinge Stow. VI 948

zawtoka - zawleseni, zo-
wleseni

Kryuski Stow. VIII 357

wlec, wleka, ad hanc XV
kajacora in wloka, wlokt.

licme stowim. pras. taw
cerk. wlekti wleka. rus. wlekti
awesta fra - war craiti -

zawleka, Brückner Stow. et. 695.

(lit. wleka, wlekti - craguzi

pras. au - wlekti - no

grec. alaks - 2^a wloka -

brida, niem. walken u.
wleka.

Zawołokanni

pol. zerkho, zeruko, zern
 boraty - no kratk. zernu

ces. zeno, zenho

slav. zino

gorn. tsa. zorno, zorno

gorn. tur. zernac, zernho

krajn. serne, sernie

wend. serne

krwac. zerno

rag. karnu

horn. zerno, zino

slav. zernji

ros. zernu

st. slav. zino

went. kern, korn

double Slavic, VI 1051-2

Arariko, Arariko Zerns
Arariko name me

Crypta Stern VIII 492-3.

Zerns - Proctos,
Zerns-St. Stern me

Brückner Stern et. 653.

63

Крыжъ
и обрѣзъ двѣмъ междѣемъ помынѣ

приветствена нова крѣст крѣст
помынѣ. Крыжъ крѣстъ зъ тѣмъ (мѣ)
одъ ерѣвѣ, старонъ крѣстъ крѣстъ,

"Крѣстъ", нѣтъ нѣтъ дръзъ на Мѣмъ
се, лѣтъ якъ н доводъ ео по средъ
нѣтъ нѣтъ ромашковъ.

Брѣстнѣ Словъ етѣмъ

276

počad žugbr

7/33+

ed god 1200 3/11

byer stant stavov 64
Kotomija

uncard, -

Bucron 20 to 1/2

Lydoroi 20 to 1/2

+ Burzcom ^{mercury} - ^{white sand black}

+ Deloyn ^{mercury} - ^{white sand black}

+ Ty 5 ^{mercury} - ^{white sand black}

Κολομυς κομοσ κομωδύ
επιτομή

Αναδυσί
 Υγροί υστερ!

Κλεπιδόσι επιτομή
μικροσύν

Βορυστάσι μικροσύν

Βροχολύσι

— επιτομή

Δοξο

Σαμβού επιτομή

Dobromi ^{haczy} ^{Wolke}
 w ^{określ} ^{związku}

(Stary Sambor Legia
^{określ}
^{haczy} ^{wzrostu} ^{związku}

+ Tarostaw ^{określ}
^{wzrostu} ^{związku}

+ Przemysł ^{wzrostu}
^{haczy}

+ Tarostaw Radymno
^{wzrostu} ^{związku}
^{wzrostu} ^{związku}

Tarowice ^{wzrostu}
^{związku}

Spring
to April

Edwards

breckin

Sanok ^{reparating} ~~reparating~~

Waltke Mosby

Orthogone ^{swifty} granitove
crane ^{baran}
crane

+ Moscosha ^{strome} ~~strome~~ ^{reparov}
ate ^{haftovane}

granitove ^{seredni} ^{hafto}
more is ^{hafto}

partukly ^{hafto}

Puchanski Schelke
many ^{noths}

Ruthard ^{to} ^{can}

2. Zöchren ² crum one

Gliniska ² Edy zatto Steky

parafju Bilore u hany

Böb ken zitto Alhite
serdakt Kat act ast

Potomyye
Musol

harop Polanka

parofu Buka orowa Steky
u hany

Dubois's Wren

referred to ~~the~~ ~~black~~
bird

collected elsewhere here in the
same

Ratcatcher myriophyllus
microcaulus

Fernopol. to the same

+ Kroona creina holly

concolorata

luna holly

+ Zwitsch personi

spodice holly

++ Rohatijn
 neft-ladung
 heftig
 auf bardey melowt wasser

Saisot heftig bis
 wotymelischen Jodben

Andover
Termed no longer
so hopewars

Костомаров

71

А. я. своему Милень-
кому / сорочку пере-
дал; он передал, ма-
и передал, / передал
издал.

Томовский Я. народный
мощи самуиан - упр-
ский Рен Мв 1878,
2 II, 383

Ussatka

Polesie
pow. dubowl, Kowel, Dob-
no, Zolchynow, Kire-
michow,

dotyczyc Jarospolanie
Wustawka Kiedrzyca ^{Bojki} dwowulne
Plecyfik

gm. Szedlossca pow. Ko-
wel, Tach polu, Sarny,
Kossopol,

Ussycki polu. or.

Polyk Borowos
zaliczany poludn. or
dotyczyc, Wlasyca, Braetan
dotyczyc, Wlasyca, Braetan

Wasyca i ostrowa, Mo-
hylowosze i Grabowosze,
Jampolske i Tomasz polu
Braetanow, Hapsynsk, Olhu
polsze, Botcher

17	1	"	pteczyk
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	pochrudka
	5	"	pteczyk
18	1	"	obszynka kow- nic
	2	"	"
	3	"	"
		"	"
		"	"

Zawiesz
Zawiesz

Kowce

Polesie, Wotyni, Podole
pola, Ternopolskie, dworskie

kowce

pow Kobryn

kowce

Si

p. Sarny, Janopol
Skiat, Buczacz, Zolochiv
Grodz, Zay. Zolochiv
Kotim, Zolochiv
Obssyniv

Brastaw, Hopsyn, Ols-
pol, Buczacz, Borszcziv, Gal-
wiczyn

Wobersynka, Kucel, Kozyn
Kozyn, Kozyn - Kozyn

12	1	"	покрудок
	2	"	птецык
	3	"	"
	4	"	"
	5	"	обсыпка под- низ
	6	"	покрудка

13	1	"	"
	2	"	"
	3	"	птецык
	4	"	покрудка
	5	"	"
	6	"	птецык
	7	"	покрудка

Crachot Holyni 2. Crachot
Holyni 4.
Crachot Kijowskym
Crachot Crachot Poltskym
Czerwikowskym

Mamkozet

Polzie, Saly-
osowa, drzynow.

Chosynka

Wszyno, Mokyłowsko
Wynnik, Bractawsko
Ochnopolno, Bolecho.

porubawje Janyolski.

Dedy woje dworskie
Tardopolnie Stawsko
Wosnie

michal uw Turka

- 54 1 *Talanwee* " "
 pow olhopot-
 stis
- 2 " " "
- 3 " " "
- 4 " " "
- 5 " " "
- 6 " " "
- 7 *Horodysore* " "
- 8 " " "

- 55 1 *Braty Ka* " "
 m'cu
 pow olhopot-
 stis
- 2 " " "
- 3 " " "

manuska

15

Polesie

Dubowl, Rowel, Kras-
nowoosce, w. Klesbowka
pow Zampolow

panucha

Kohyn, Kaniow, Koryn-
sk, Pisk, u. Kostelny
za Gornym pow Rowel,
Jusk pita cz. Sarny
Kosowol, Dubow, Idol-
kunow, diwowie, Ternopol-
skie.

podrudok (podrudka)

Uszyk, Mohylowsk, Jam-
polsk, Wymysk, Braclaw-
sk, Olchopolsk, Belsk,
zalesow, Kowel, cz. Borsow
podrudnyk - Kiew, Koryn-
now.

brust Sokal, Zolchwa

obrus Rawe, Ruska

2

"

"

3

"

"

4

"

"

5

"

popručka
obrysočka
přesek

6

"

22 1

"

2

"

"

3

"

"

4

"

"

5

"

"

23 1

"

"

2

"

3

"

4

"

5

"

6

"

7

"

8

"

rukaw

kubowl, ducz
 polu, sarmy, kos-
 topól, Zolbu nowi,
 potowowa cissin
 Urzycyq, Asylerow
 Szol, Stecsov
 Borzeod, Zalesnyj

chrestamy

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

rosa zirkata
i kupersata

rosa stoberasta

rosa³ kupersata

rosa² zirkata

rosa² kupersata

rosa² prosta

"

koryciw² pro-
styj

koryciw² drub-
nankij

kaniwni chre-
styj

Choryciw²

"

pauki

potunioznyk

Obszywka

z kawał. kob.
pau Kowal, Lubowul,

obszywk. paruchan
Polesie, Wolyn,

2	"	"
3	"	"
4	"	"
5	"	"
6	"	obszywka

80	1	Popowa Kriebla pod Olcho- kolski	potyk
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
	5	"	"
	6	Kryzowien pod Botcki	"
	7	Popowa Kriebla	"

Наверст Коры 24

Рконтр

Уставу

научу

мечет

мерен

отпоранна

наволе и

апесты

5

1 Bielsusoid-
ka, Wojtow
ka potyk

2 " " "

3 " " "

4 " " "

5 " " "

6 " " "

7 " " "

8 " " "

9 " " "

10 " " "

6

1 " " "

2 " " "

3 " " "

4 " " "

Кобрын

Кумар

установка

пасажы

мандрет

~~Кобрын~~
 Мерсін

установка

наволок

обрэскаванне

4	"	"
5	"	"
6	"	"
7	"	"
8	"	"
9	"	"
10	"	"

7	1	"	"
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
	5	"	"
	6	"	"
	7	"	"
	8	"	"
	9	"	"

Koroni's
 Steep

Pravik

Ustavoh
porechu

Zavoloz

Chresypany

8	1	Nessemar ka pod Brac Tawsho	polyk
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
	5	"	"
	6	"	"
	7	"	"
	8	"	"
	9	"	"
	10	"	"
	11	"	"
	12	"	Kozonice
	13	"	"
	14	"	"

pow Sarvy

Kowir

Gubaw

Wzaju

Zawobolesunie

nasztamnie

Kolwers

Wreszkie

my za

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

potunicsnyk

kaporski

upjny

kwithe

pszawke

krusoroki

besah

rosa

holaby

tyso nyais

kuriacki top-

potunyci

krusoroki

po dubowale
 kowcu

masz w
 rękaw
 czałki
 masz w

obrywny
 rękaw

w pol. ce
 zawolka / zawolka / zawolka
 chisty
 kładzi
 gębrowan

paid Mr. Swanson

rawlston

pod Rowelsho

Koutr

ustawio

zamieszaj
 mieszaj i podaj
 czerp

obrywkę rękawic
 kotrecy

natłapawie pstr.

szerew, zawieszki podaj.

szkapowanne
 natłapawie
 czerepy

pow. Nowel

85

gr. Dedlinore

Kowu

crackot

plecnyk

manizka

port Shecht. potwocze
 kominy
 ptecsyk
 wchod
 czochof
 papacha

serotokamie
 chresty
 klady

pod. Rostopulow

plecryn

✓
 mersa
 Koberku
 nastakenne
 Staporanne

pow Dubreński

konie

ustawka

crackot

parucha

~~obozynna fartucha~~

sewtohu

chresty

klady

mysia	czorno kury po- towynka
"	bluzniem ceke czep- lanie
"	czucyke
"	"
"	potunice myk citolj
"	"
"	potunice myk potowynka
"	potunice myk potowynka prosta
"	potunice myk 1nak sre
"	potunice myk 4 try ciadai
"	potunice myk potowynka
"	potunice myk 5 obwodom
mysia Arapata	z tycia szyta
mysia	potunice myk trajynka
"	"
"	berer na cota

Bohatstvo

"Sorochni" koberec

na zhanavce "ustavka

golno cizni "rekan"

man'kovt "crachot

ze zbirky "

"komir"

"panecka" / ~~man'kovt~~

crachot

ustavko

obrym
fartu

fortuch / to cizny

u ciznyone postel

90
pod Krsem i curoch

Konur
ustawka
manzfu
crackot

chresty
kladka

myksa	Tysa myksa
"	zozulke
"	raki
"	zozulke
"	kupczak s chres-
"	tom
"	wtrak
"	krabi'ni cyra
"	kupczak s chres-
"	tom
"	kupczak
"	berkonecnyk
"	chmit kuczo-
"	zawyj
"	pererwa
"	blizninkke
"	neciplani
"	potowynka pe-
"	rerwy s rozwadom
"	potowynka kup

Wotym 1705
 pod Purobel
 komor

ustawne
 nauku
 Crochto

Zaczkannic
 nastylowannic
 Chrestykanij

1	zakručjochi
2	wrebiń cnyke
3	pererwa
4	czornobrywci
5	czornobrywocnyke
6	czornobrywscnyke
7	potowyno
8	šabke
9	potunocnyke tra
10	ta crait.
11	11
12	chrest
13	chresty
14	11
15	semernih
16	kraklénka myřia
17	11
18	11

ploskero volu
 pomen
 plesyfi
 potredna
 unavaf

N
 acerera
 noryto xenne
 chrestykovy

2	"	"
3	"	"
4	"	"
5	"	"
6	"	"
7	"	"
8	"	"
9	"	"
10	"	"

76	1	Korodysosi pohrudka / ma kou obopalmi nizka
	2	" potyk
	3	" "
	4	" "
	5	" "
	6	" obryzka
	7	" "

Laty crown
 konjuz
 ustajoku
 nachwet

wojwot
 okresykanj
 stadji sklenie
 nobyranie

73	1	"	"
	2	"	"
	3	Maata Kirijöu	"
	4	ka desnicse	"
	5	"	"
	6	"	"
	7	"	"
	8	"	pid potyca (kur ka) obrywka
	9	"	potyka
	10	"	"
	11	"	"
	12	"	po kruicka
	13	"	"
	14	"	"
	15	"	"
	16	"	potyka

do Synu
Kobry

potyk
Trybunał propetyce
mawret

Wierani
masztytowane

chrestypany

7	"	"
8	"	"
9	"	"
71 1	kesindero	po kruska
2	"	polyk
3	"	"
4	"	"
5	"	"
6	"	"
7	"	"
8	"	po kruska
9	"	podpolyca / ka /
10	"	polyk
11	"	podpolyca (korska)

Kawalerem

zostaw
posuch
mowlot

obredy namy

3 "

no type

4 "

no printed

5 "

no type

6 "

"

181 P. 1st bond
ca

"

2 "

"

3 "

"

4 "

"

5 "

"

6 "

"

7 "

"

8 "

"

9 "

"

Воспыт

~~бонус~~

песнь

похвала

похвало

обсуждение ^{конца} ^{конца}

в Астаной
поты

мысли

3	n	n
4	n	n
5	n	n
6	n	n

64 1 desinere

2	n	n
3	n	n
4	n	n
5	n	n
6	n	n
7	n	n
8	n	n
9	n	n

Mokotów
~~Konarski~~
 w tym od Grabowca
 potrzebna
 obszywa reszta

myśla
 powierzyć

58	1	"	"
	2	"	"
	3	"	"
59	1	"	"
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
60	1	"	"
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
	5	"	"
	6	"	"

Januszko
 Krowe

poty.

od Tomaszów

południa

porankowe

manusku Krowe

cyfry -
 mepe

myse

klad

chrostypany.

58	1	"	"
	2	"	"
	3	"	"
59	1	"	"
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
60	1	"	"
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
	5	"	"
	6	"	"

Januszko
Krowe

poty.

od Tomaszów

po drodze

powracając

między Krowem

cyrkami -

szeregi

myśli

Władze

chrześcijańskie.

4

"

Wolfe

5 Tomass-
hill

"

47

Chopota
obssynha

potyke

podredna

obryzha zuchow

9	"	parucha	
10	"	konice	
33	1	Patrycja kon. usycha	potyhi
2		Bodaczkowa	"
3		"	"
4		"	"
5		Bunkowca	"

Ryowcrzym

komor -

ustawo, petye

crochet

" 2 wyproszaj "

wyproszam

weszyto wam

28	1	Popówka kół wrych	siotyk
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
	5	"	parucha
	6	"	"
	7	"	pokrudka
	8	"	"
	9	"	"
	10	"	"
29	1	"	koniec
	2	"	"
	3	"	"
	4	"	"
	5	"	"
	6	"	"

Cserui hownayn

koowon

Cochla

usow ho

swotow

nerem

abrety

u

hrebinići

u

—

u

—

u

—

u

rygkolyke.

u

pererwa kin-
czekany

u

pererwa zub-
czykany

u

hrebinićyke

u

kuczery

u

krakto (pows-
na) nyria

u

hrebinići

u

potowynka kap-
czeka

Półtawczyzna
~~obrytka~~ i kawa uszka
 wustawa, polyk

crochta, czechta

ukaw
 Tomira dot kowli
 nastytowanie (kłodja)
 wyprzowanie
 chrestykany

zawne kety - mydia
 zanyzowanie

nyziś

kupczak w.
tykijski (semertz-
ka w tryziady
i potowyna)

"

kupczak matyj

"

kupczak

"

"

"

kuczeri
(kraimi klueske)

"

kuczeri

"

"

"

kupczaczok

"

"

"

"

"

mak

"

kuczeri

for Brady

Komur
manizka

ustawka

Crackot

ukraw

"

"

"

kupcaerok

"

kupcaok d'ub.
nenkij

"

kupcaerok

"

"

"

kupcerak

"

"

"

"

"

kupcaerok
obkladanyj

"

potowyna kup.
craka

"

dr dy

"

potowyna klu-
cisecke

"

krabi'ci

poro Borsera

105

obrywku

parucha

pteryk

zuchaw

myrica

švitlusko

"

herkonecnyk

"

švitlusko

"

kupcrak

"

ripiach

"

švitlusko

"

semeriško

"

2.

ternition

2.

myrica

"

"

Przyjęto wוערהווען
Przyjęto wוערהווען
Przyjęto wוערהווען

Przyjęto wוערהווען

Przyjęto wוערהווען

Przyjęto wוערהווען
Przyjęto wוערהווען
Przyjęto wוערהווען
Przyjęto wוערהווען

Przyjęto wוערהווען
Przyjęto wוערהווען
Przyjęto wוערהווען

Myria

u.

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

u

pow. Crookwood

now in

ustawho

panche

now skotat

knownt' ssero hi
obsejwa warha

duca

ustawka

pasucha

zupaw

109
pow. Zolenczyk
koniec srodek i wyl.
obszywan warstw
parucha wotn
podredko potudn
ustawko potn.
plecnyk potudn
Juda
rukaw
peremotko

nyria

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

sosy

"

"

kluczerka

chrestyke

berkonecznyk

mak

kosyerki

holowata nyria

medi'wonyk

semerih

klucski

racrok

zakom

wreerka

sarouera

Thoras

Kontin
 ustawa
 zuchaw
 paruch
 obrygaw

11 Tomt croonta

"

"

"

"

"

Chrestanny

"

"

"

"

Chrestykanny

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

Kosycio

barwi nok

"

"

"

Baroniaci
rohy

Chresty

barwi nok

Kolisciata

zesrota

ocry.

pod Bobrka

obrynku

restawku

rukaw

Jydy

pas dobrowol

koniec

parucha

maszety

ustawci

zupat

Now Dwoboz
w dotygnia

obryzhen (konny)
ruban

ustawka
suda
manuskryta

pos Grodek Jay

Kowin

rusow

ustawke

chrestypany Brust f. musowke

pro Faworów

" Żarów stary

obrywkę

manusy

zudy nieści

{ manusy kobrecu

ustawku

panuchę

Ааво Ааво

кони

обрус

установка

~~манжет~~

манжет (руда)

de	Kukurusa
es	chresty
ff	cremyzka
g	czornobryci
h	berutnok
ii	czornobryci
jj	owiski
kk	witrake
ll	pererda
mm	chomil
nn	czornobrywozypke
oo	berany
pp	czerwoni' kott ke

pow sohsel

117

power

Trust

ramens

Jude

ukaw

- II p. oranda
- III baraniaczi na
by. Jurawli
- IV czerewyckie cri-
plani
- V Lemessi cri
- VI Lemesski
- VII Lemesszi
- VIII Lemessi Tretso
craft
- IX kuporacke poto-
wyna
- X zakruc'wochi
- XI chmel z blyz'-
niuczskomy
- XII chmel
- XIII wynohrad kup-
zenny
- XIV wynohrad

nysia parrypta cila

pod Furka

118

z Uzromice

pod Furka

Hobryzka (kolwiera

michalci (mankiety

wstawka

parucha.

$\frac{2}{1}$
 pow Föthraut
 w Ruytan

Kowicz (woboryzha)
 wustawka.

parucha

Manret

Wymyślanie zapach

Dolno

Kowin

Wustawin

Juda

Zukow

"	neornadna
"	sony zboroti
chrestny	hotovata my-
"	zia
"	"
"	stapata myria
chrestny	chrestamy
myria	tabata myria
"	po pjat' pato
"	crak i kwitoor-
"	ke
"	po chyre patoc-
"	ke i kwitooska
"	po 4 kwitoeske
"	i stowboryk
"	matin' hij chrest
"	kuozerawa
	myria

now Koroducha

Kowara

now obryzka

ustawka

konucha

Juda

Zaproski czerwone

zuzworotka

chrystymany

myrio

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

Kruhl cuipa ny
zia.

"

reszeto

barany

"

"

"

Kuczeri

strapata myria

pereriu

berkoncznyk

"

—

—

Polonnyje

konow
obrybka wost

ustawka

pozucenie

Obsygnow zskawa

zskawa

Kosov

Kosov
 Kost proryzhu
 wustawku

Kobrudnyk

Judy i bracer
 Zaby i skubru

proryzhu Kosmaen
 obrnyzhu Korowenta

Myryzhu
 Krestykanuy

mysia parokynowa potowynka

mysia rwa

" "

" hadinorka

"

"

kosyrke cziplani

"

kosyrke

"

kosyrke stybno-
wadi

"

kosyrke inaksze

"

kosyrke potowyn-
ka

na zawi'di (2 wy-
zawit')

kosyrke treta
czast

"

kosyrke tretynka
prost

zawit' dju

kosyrke

"

sosonka

"

czornobrywci

zawit' dju

blu'zniczka

Kosmaer.

Korou^z
 v^ustava^{ka}

du^{da}

na^hru^dny^k

cu^{rn}

ny^zym^e
 p^oner^odu^o
 st^eleⁿni^e
 v^ost^opaⁿy.

Horochwa

obryzka
 nakładny
 ministerka
 Judy.

ryzyko
 powołanie - - dresypany.

unhappy
conspicuous

~~messy~~
Dipart - ^{2 out men} ~~different~~
index / ⁵⁻⁷ ~~studies~~ / ¹⁰⁰ ~~studies~~
Lustgarten ^{ausstellen}
100 studies

not used in the
proportion ¹⁰⁰ ~~studies~~

Table

pod Nadwornem
 i Sadzawka

ustawka

obryzka (katechizm)

indy

u Jabloniow

koronka

ustawka

panucha

indy

11 Jamm

obsayw hu

ne kwidnyk

no saw hu

re hart

du dy

v hoffach wलय sölle,
Cola, bords i' cranne

pow Skole

Koluszka wczoraj

przejechał

na Sawka

wiekant

duży

pod Handwritten

Wobryt k
 korowr

restaw
 potuon ptecyph

Qedy

Władza

Cyrkany

suorki

2.

port Fleming
w. O. Spoke
W. O. Spoke

Judy

4 1 Kalusik pteryki
pod uszycki
Podole ros.

2 " "

3 " "

4 " "

5 1 " "

2 " "

3 " "

6 1 " "

2 " "

3 " "

4 " "

5 " "

6 " "

pow. Szydłowiec

w. Czertiz

komora (obrywkowa)

izby (młynkowe)

ustawka

W. Wołominiecki

komora

pomieszczenia

ustawki

izby

4rus Drogowyz
Kowicz

wustanka

pasucha

qudy

7

Stencylowy 2 mi

~~Konstancja~~
 wosny wku wosku
 i proszku.

ponocho / wosku na
 przesrane
 wrostowku

Judy cia

Myryane

Stellumie (merer)

powerctwie (akrestykan)

nysia

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

hotowke

"

"

"

sowa bez ty-
cia

sowy

semerińska

"

si'nyorka

chusty.

kupczak stra-
pety

kupczak seme-
rińska.

kupczak zdo-

lowy

kupczak

Bojpowosypan

Obrywa

Musawbu

Dudyca

nyzia

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

kluczyki

"

"

kuperski

klucyki

berkaneczyk

"

"

"

sowy

roza

stowbonyk i
kwitociska
jabluczka

Leucki

Oorywho

8 Korodysen obsyruka
pod Okropol
vnt

9 " potrudka

10 " potyk

11 " potrudka

77 1 " potyk

2 " "

3 " "

4 " "

78 1 " "

2 " "

3 " "

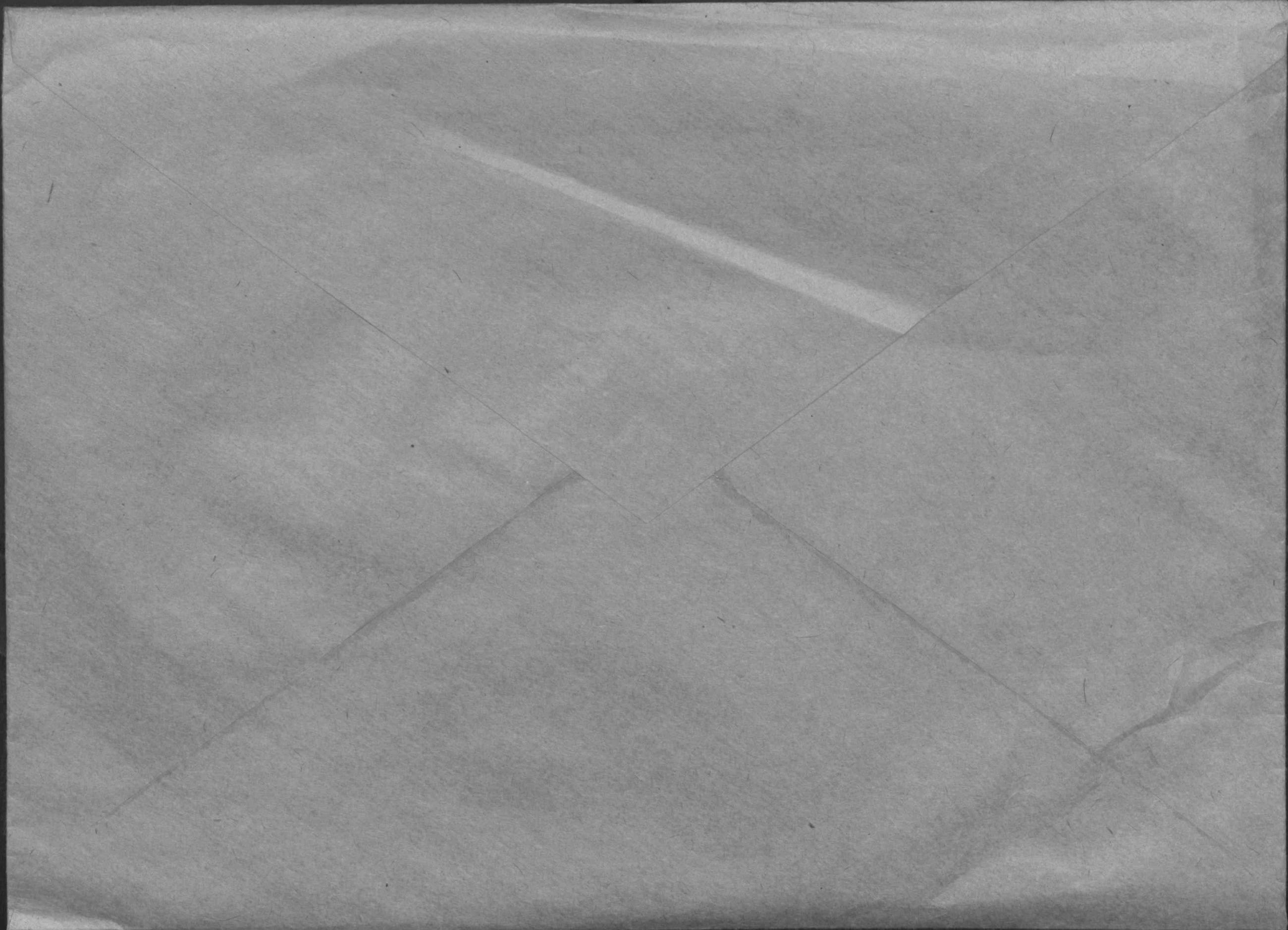
4 " "

5 " "

6 " "

7 " "

79 1 " "



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.